



Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetza hitzarmena

2020ko ERANSKINA

Bildurik

Bingen Zupiria Gorostidi, Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernuaren Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua,

Ana Olo Hualde, Nafarroako Foru Komunitateko Herritarrekiko Harremanetako kontseilaria,

Beñat Arrabit, Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria,

Honako hau,

Adierazten dute

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak, 2017ko ekainaren 20ko bileran, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetza garatzeko hitzarmena izenpetzea onartu zuen.

Era berean, Nafarroako Gobernuak, 2017ko ekainaren 21ean, hitzarmen hori izenpetzea onartu zuen.

Baita Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak, 2017ko ekainaren 1eko bileran, hitzarmen hori izenpetzea onartu zuen.

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



Horrela, 2017ko uztailaren 3an, Iruñean hiru erakundeen arteko lankidetzahitzarmena sinatu zen.

2017-2021 epealdirako indarraldia duen hitzarmen-marko horren xedea da Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetzagaratzearen aldeko borondatea berrestea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak egonkortzea eta garatzen jarraitzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuz.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, hitzarmen-markoaren laugarren atalean adierazten da urtero jarduera zehatzen azterketa eta jarduera planaren proposamena egitea.

Hori horrela, eranskin honek 2020ko jardueren plana zehazten du.

Xedapenak

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

I. ARTIKULUA - Hitzarmen eranskinaren helburua

Eranskin honen xedea da 2020ko jardueren plan zehatza finkatzea, euskararen sustapenari buruzko 2017-2021 Hitzarmen-markoan, Eusko Jaurlaritzaren, Nafarroako Gobernuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean adostu lankidetzagaratzen hasteko.

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

II. ARTIKULUA- Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak, Euskarabideak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2020an elkarlanean garatuko dituzten jarduerak

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa

1. Hezkuntza eta helduen euskalduntzea

1.1. Hezkuntza

a) Ikasleen mugikortasuna eta trukeak

2020rako partaideek adostua:



2020

- ikasleen trukeei buruzko beharrak aztertzea eta dauden dispositiboan diagnosia egitea, gurasoen elkarteekin lotura eginez,
- honen oinarrian, beharrei erantzuten dien proiektu pilotu bat definitze lanetan aritzea.

b) Ikasketak euskaraz jarraitu nahi dituzten ikasleentzat EAEko Unibertsitateetako sarbide aukerak eta moduak

2020rako partaideek adostua:

- Iparraldeko ikasleen eskaerak, oztopoak eta zailtasun zehatzak aurkezten dituen txostena bururatzea,
- errealitatearen azterketa egin ondoren, aukera ezberdinak aztertzea Iparraldeko ikasleentzat selektibitate handia daukaten sailetan sarbidea errazteko.

c) Euskara irakasle izateko lehiaketa berezira hautagaien kopurua handitzeko helburua daukaten mugaz gaindiko dispositiboak

2020rako partaideek adostua:

- Euroeskualdearekin eta Euroeskualdeko Unibertsitateekin elkarlanean diploma edo titulu binazionalak sortzeko aukerak aztertzea.

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

1.2. Helduen euskalduntzea

Batzorde tekniko bat eratuko da helduen euskalduntzeari dagozkion gaiak lantzeko.

a) Helduei euskara irakasteko curriculum eta honi dagokion materiala

2020rako partaideek adostua:

- Eusko Jaurlaritzak garatu Helduen Euskalduntzearen oinarriko Curriculum Nafarroari egokitzeko bidea aztertzea,
- mailak lortzeko behar diren eskola-orduak zehaztea eta adostea, bakoitzaren berezitasunak kontuan hartuz.

b) Irakasleen berariazko prestakuntza

2020rako partaideek adostua:

- Hiru aldeek helduen euskalduntzean ari diren profesionalei aukera ematea helduentzako euskararen irakaskuntzan erakunde bakoitzak antolatutako prestakuntza ekintzetan parte hartzeko,

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



- diagnostia egitea alde bakoitzak dituen premiak aztertzeko, eragileekin lotura eginez.

c) HABE liburutegiko zerbitzuak eskaintzea

2020rako partaideek adostua:

- HABE Liburutegia, Euskararen Erakunde Publikoan zein Euskarabidean diharduten teknikarien dokumentu-hornitzaile izatea (liburu, artikulua edo beste, paperean zein digitalean). Zentzu horretan, teknikariek dituzten dokumentazio-beharrei erantzungo die HABE Liburutegiak dokumentu horiek teknikariei helaraziz.
- HABE Liburutegiak, teknikarien aldetik egon daitezkeen gaikako kontsulta espezifikoei bibliografia zehatza eskainiz erantzutea,
- aipatu teknikariei, Alertak izeneko zerbitzu pertsonalizatua eskaintzea.

1.3. Hizkuntza gaitasunen egiaztapena

a) Ziurtagirien definizioa eta baliokidetzak

2020rako partaideek adostua:

- Eusko Jaurlaritzak Iparraldeko B1 mailako agiriaren baliokidetzak 2020an argitaratzea,
- Nafarroak eta Eusko Jaurlaritzak gaia bere osotasunean aztertzea administrazio bakoitzak dituen ziurtagiriak ezagutzeko, egiaztagintza sistema bateratzea edota baliokidetzak helburutzat hartuz.

2. Euskararen erabilpena sustatzea

2.1. Euskara aisialdian

a) Haur eta gazteei zuzendutako egitasmoak

2020rako 3 partaideek adostua:

- 3 lurraldeetan kirol eta aisialdian dauden ekimenak ezagutzeko, aztertzea eta alor horretako berriak trukatzeko (egonaldi ezberdinak, Mingaina dantzan proiektua...),
- Lan honen oinarrian, euskarazko mugaz gaindiko egonaldi proiektu esperimental baten antolaketa aztertzea
- dauden mugaz gaindiko ekimenen sustatze eta laguntza eskaerak elkarrekin aztertzea.



2.2 Euskara ingurune digitalean

- a) Ingurune digitalaren esparruan dauden euskarazko baliabideen inguruan egiten denaren ezagutza

2020rako partaideek adostua:

- Herri Aginteen Koordinaziorako Batzordearen (aurrerantzean HAKOBA) bitartez sortu den lan-taldea baliatuz, gai honi lotutako informazioa edota diagnosien partekatzea,
- HAKOBAko lan-taldera baita Euskararen Aholku Batzordearen Ingurune Digitalean Euskara Sustatzeko Batzorde-atal Berezira Nafarroako zein Iparraldeko teknikariak gonbidatzea.

- b) Interneten euskarak duen presentziaren garapena, bereziki euskarazko wikipediaren egitasmoaren bitartez

2020rako partaideek adostua:

- alde bakoitzak Wikilarien Elkartearekin esku artean dituen egitasmo eta asmoen berri ematea elkarri,
- Wikipedian euskarazko edukiak eta erabilera garatzeko proiektu bateratu bat bideratzeko egingarritasuna aztertzea.

2.3 Euskara arlo-sozioekonomikoan

2020rako partaideek adostua:

- hiru eremuetan arlo-sozioekonomikoan euskara sustatzeko dauden praktika eta dispositiboen diagnostikoa bat egitea,
- lan hori egin ondoren, lurralde bakoitzaren errealitateak kontuan hartzen dituen enpresak laguntzeko dispositibo amankomun edo berezien definitzea.

3. Euskararen aldeko gogoeta eta sustapena

3.1 Euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapena

- a) Euskaraldia: 2020rako, 3 partaideek adostu dute:

Euskararen eremu osoan bultzaturiko "Euskaraldia" egitasmoan parte hartzea, bereziki egitasmoaren Koordinazio Batzordean parte hartuz.

- b) Familia transmisioari buruzko bideoak: 2020rako, 3 partaideek adostu dute 2019an EAEn familia transmisioari buruzko bideo proiektuaren oinarrian, lurralde bakoitzaren errealitateak kontuan hartuz, EEP eta Euskarabideari egindakoaren egokitzapenaren aukera ematea, eta 3 partaideek bakoitzaren beharren arabera proiektuaren garatzeko aukeren aztertzea.

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



3.2 Gogoeta gunek

a) Gogoetarako alde batek sortutako gunetan parte hartzea

2020rako 3 partaideek adostua:

- Euskararen Aholku Batzordean kideak eta ordezkariak izendatzea eta HAKOBAko batzordeetan sarbidea ematea,
- horrez gain, alderdi bakoitzak antolatzen dituen gogoetaldi gunek eta ekitaldietan (aholku batzordeak, talde tematikoak...) sarbidea ematea.

4. Ikerketak eta euskararen corpusa

4.1 Ikerketa soziolinguistikoak

a) Euskararen Adierazle Sistema (aurrerantzean EAS)

2020rako partaideek adostua:

- hiru partaideek elkarlanean sortutako adierazle sistemaren garapena elkarrekin jarraitzea,
- proiektuaren garapenarekin sistemaren eta adierazleen egokitzapen lanetan aritzea, lurralde bakoitzaren errealitateak hobeki kontuan hartuz.

b) Inkesta soziolinguistikoa

2020rako partaideek adostua:

- 2021ean eginen den VII. inkesta soziolinguistikoa prestakuntza lanak bideratzea, bereziki, inkesta gauzatzeko modalitateen prestatzea eta galdategiaren lantzea.

c) Euskaraldiaren ikerketa

2020rako partaideek adostua:

- 2020ko Euskaraldiaren ikerketaren metodologia eta obratzea elkarrekin lantzea
- Euskaraldiaren ikerketa-emaitzen zabalkundearen plangintza elkarrekin antolatzea

4.2 Hizkuntzaren corpusa

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



a) Terminologia:

2020rako partaideek adostua:

- Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzorde-atal Berezian 3 lurraldeetako adituak integratzea (Iparralderako EEPren bidez),
- Eusko Jaurlaritzako terminologia adituekin lankidetzaz egituratzea eta egonkortzea,
- Iparraldeari berezituak zaizkion terminoak sartzea Euskalterm terminologia datu-basean.

5. Lankidetzaz Europako markoan

2020rako, 3 partaideek adostu dute, aukeren arabera, proiektuak aurkezten jarraitzea europar finantzaketetan eta elkarrekin lan egitea POCTEFaren etorkizuneko programa operatiboetan, hizkuntza politika lehentasunezko inbertsio gisa integratzeko.

III. ARTIKULUA- Jarduteko modua

Lankidetzarako Hitzarmen Markoan adostu bezala, jarraipenerako eratu den batzorde mistoak du hitzarmenari dagokion 2020ko Eranskin honen betetze-mailaren jarraipena egingen. Eranskin honen ekintza-programa garatzeko, partaideek, dauden batzordeak erabiliko dituzte, edo batzorde teknikoak eratuko dituzte alde bakoitzak bere ordezkariak izendatu ondoren.

Bestalde, lankidetzaz hitzarmen honen baitan obratu eta ko-diruztatu proiektuen gauzatzeko baldintzak adosteko, honako prozedura adostua izan da:

- proiektuaren bideratzeko inizatiba daukan partaideak proiektuaren lehen aurkezpen bat egitea aurrekontu batekin
- bazkideek printzipiozko adostasuna ematea
- obratze modalitateak finkatzen dituen proiektu-fitxa baten prestatzea (ekintza, aurrekontua, partaide bakoitzaren zeregina eta finantzaketa, partaide bakoitzaren erabaki guneak kontuan hartzen dituen behin-behineko egutegia, komunikazioa...)
- beharrezkoa ikusten bada, partaide bakoitzaren erabaki guneetara hitzarmen baten proposatzea eta ondotik partaideek hitzarmena sinatzea.

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



IV. ARTIKULUA- Eranskinaren iraunaldia

Eranskin hau sinatzen denetik 2020ko abenduaren 31 arte egongo da indarrean.

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, hiru alderdiek hitzarmen hau izenpetzen dute euskaraz, frantsesez eta gaztelaniaz, hiru aletan, ondoren aipatutako lekuan eta egunean.

Iruñean, 2020ko ekainaren 11n.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta
Hizkuntza Politikaren Sailaren
izenean

Nafarroako Gobernuaren
Herritarrekiko Harremanetako
Departamenduaren izenean

Izenpea
Kultura eta
Hizkuntza Politika
Saila

Bingen Zupiria Gorostidi
Kultura eta Hizkuntza Politikako
sailburua

Ana Ollo Hualde
Herritarrekiko Harremanetako
kontseilaria

Euskararen Erakunde Publikoaren izenean

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa

Beñat Arrabit
Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakaria